

GIÁ BÁN
ĐỒNG-PHÁP-NGOÀI-QUỐC
Mỗi năm: 1.500 đ
Mười tháng: 2.50 đ
Ba tháng: 1.50 đ

TIẾNG-DÂN

Chủ nhiệm kiêm Chủ bút
HUYNH-THUC-KHANG

La Voix du Peuple
Mỗi tuần xuất bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BÁO-QUÂN
Số 173, đường Đông-bà, Hài
Điện thoại: số 41
Giấy phép nói: số 61
Giấy phép: TIENGDAN-Hue

Phường... là liên, không hay lo xa.肉食者鄙未能遠謀 (Tả truyện)

CẢI HỌC CẦU LỘC

DI HẠI RA THỀ NÀO?

Bản báo số 439 ra ngày 25 Novembre có bài « Học để làm gì » nói chỉ hướng về bên trong học giới ta. Mời rồi tiếp được bài lai của một người độc-giã, là mỗi cửn lượng đối với bài ấy mà phát kiến được vài điều kín nhiệm trên lịch sử Á-đông ta, xin dâng y nguyên đến anh công chúng cũng là học giả của cải học là gì và học để làm gì?

Thường thường đọc sử Tàu và sử ta, thấy một vài điều, tự kỳ giả cho là quái lạ có ý ngầm ngụ suy nghĩ mà không hiểu nguyên do vì đâu:

Một là những người ăn dật mà tán dương rùng thanh phong cao liệt. Theo thuyết nhà quân học ngày nay, người đời không ai sống một mình được, cơm ăn áo mặc, trăm cái đều mang ơn của thầy, mà tự lãnh mình ra ngoài đây, ấy là người trốn nợ bấy. Ở đời trước, thuyết ấy dầu chưa phát minh, thì người ăn dật kia cũng chỉ sạch được một mình mà thôi, có ích gì cho ai đâu? Và chẳng những người chán đời như thế, trường danh đàn lợi, cũng chẳng màng gì, hướng là lời tán dương hào, vậy vì cơ gì mà không những nhà làm sự, cho đến các nhà đế vương cũng hạ chiếu trưng cầu, đưa thư báo mỹ, như đời Hán với Nghiêm Lăng, đời Tống với Trần Đoàn v. v. ? Ấy không phải là đùa lộ sao?

Hai là trong khoảng thay triều đổi họ thường có những bậc nhân tài xuất chúng mà lúc bình thời thì ít. Cũng đất nước ấy, cũng nói giống ấy, sao lúc thái bình vô sự thì phân nhiều bổng lộc nhưng gian bình, hốt trên lứa dưới ra mà mùa men trên trường lợi lộc, mà ít thấy ai là kẻ anh hùng thích thắng. Thế mà đến khoảng thay triều đổi họ, thường thường hay có những kẻ hào kiệt ra đời, đem tài trí mà làm rõ công nghiệp phi thường: như Trương Lương, Hàn Tín đời Tây-Hán, Không-Minh đời Tam quốc v. v. Sao bạn nhân tài ấy bình thời lại ít thấy xuất hiện?

Từ trên đời có cái học cầu lộc mà người đời đua nhau xu hướng, không kể đời sau, chính

Y-KIẾN CỦA ĐỘC-GIẢ

Y-KIẾN CỦA ĐỘC-GIẢ

Ông Không Tử đã than rằng: « Ba năm chăm học mà không hề ý đến sự lợi lộc là hạng người ít có ». 三年學不至於設不易得也, thì đã rõ cái học can lộc, nhiệm vào lòng người sâu là gì chứ. Nói về cái học này đã thật hành, các nhà đế vương lợi dụng cái tâm lý ham học của ai phụ mà thi thuật cảm dỗ, bao nhiêu những bọn học trò thầy Tử-Trương đều vào trong khuôn rập lợi lộc của họ. Trong đám bầy cừu dúi, dân ruồi tham mật, mà thành (hoảng có một đời người) lãnh thú trong sịch, chỉ khi thanh cao, khác hẳn với phường lợi lộc kia, thì tự nhiên được xã hội tôn sùng, mà dầu nhà quyền qui cũng không lấy thế lực gì mà dưng buộc. Bọn ăn dật ngày xưa mà sợ đi được người đời tán dương, không có cái gì khác hơn là vi họ đứng ra ngoài hạng học can lộc. Bởi vậy mà ở Chi-Tử họ quý trọng hơn cơm thịt của Hán-Bành (1), đến câu Nghiêm-Lăng (2) danh giá xấp mấy vạn đại của danh tướng.

Lợi lộc là cái lo uốn gàn nhồi cốt, thay tành đổi lòng của người đời mà tạo một hạng người thứ hai. Thường thấy những đám học trò, dương lúc ngoài bứt dưới đèn, xấp vĩa trên ghế, nghe nói đến phường tham quan ô lại, một nước sáu dân thì lòng kính bực ghét bỏ. Thế mà một mai nếm mùi lợi lộc rồi, thời thì chỉ khi tiêu mòn, làm tinh đời

Tinh-hình Trung-Nhật

Quân Nhật rút về miền Nam - Mãn
Đông-kính, 21 décembre. — Theo tin tức sau của báo giới, thì phần đông quân Nhật rút về miền Nam. Quân Nhật rút về miền Nam vì sợ bị đánh. Quân Nhật rút về miền Nam vì sợ bị đánh. Quân Nhật rút về miền Nam vì sợ bị đánh. Quân Nhật rút về miền Nam vì sợ bị đánh.

khác, thành ra một người ích kỷ. Trong lúc thái bình thì hơn ra đời phần nhiều là phường nhục thực vô mưu (肉食無謀), nên những nhà quyền qui thu dụng mà giá ngự được, mà những kẻ tư tưởng cao khiết, khi phách hùng vĩ, không khi nào lộ vào trong cái khuôn sáo ấy. Đến lúc thời suy thế đổi, quyền chuyên chế đã sụp sứt, không đủ ngăn ngừa những cái sự biến phi thường, thì bọn dung thường cầu lộc thứ nầy, lại không đủ làm ma quỷ phó. Trong những khoảng trời nghiêng đất lở ấy, chính là cái nhịp bác trời giá kia để đánh cho những kẻ hào kiệt nọ xuất đầu lộ diện; nếu không thế thì khi nào họ chịu chen chùn vào trong trường bọn ăn lộc kia. Bởi vậy, không có cuộc phân tranh Sở-Hán thì Hán-tin chỉ là tên cầu cá nơi sông Hoài; không có cuộc Tam quốc phân tranh thì ông Không-minh chỉ là tên cày nơi Nam-dương, ôm gỏi mà ngâm thi Lương-phủ! Ấy đó, hai đời kỳ giả hoá nghị trên lịch sử, nay được hiểu rõ: về đều như thế, bọn ăn dật sợ đi được tán dương là vi khác hẳn với phường học câu học kia; mà đều như thế học câu học kia; mà đều như thế học câu học kia.

Độc giả

(1) Từ hao là 4 ông già ở ẩn nơi núi Thương Sơn, không thèm làm tôi vua Cao-Tổ, còn Hàn-Tin thành-Việt làm quan lo, ăn lộc, mà bị vua Cao-Tổ giết.

Tinh-hình Trung-Nhật

Điểm tích Sơn xin quân
Thương-hải, 26 décembre. — Người ta nói rằng Diêm-tích-Sơn hiện nay chưa có Sơn-tây có phải đại biểu về tin chính phủ Trưng-Vương Nam-kinh 10 vạn quân để báo hù Cẩm-châu. Tướng Trần-pho, Kêu tạo thời thế lịch viện hành chánh trả lời rằng đã có họ lệnh cho quân đội chống cự ở Cẩm-châu.

CHUYÊN ĐỜI

Đầu-xảo phụ-nữ mỹ-nghệ

Ông tham A. — Chiều nay cuộc đấu xảo phụ nữ mỹ nghệ đông lắm, ông đi dự chứ?
Ông đọc B. — Phải, trong buổi cuối cùng mình cũng đi xem, trước là giúp ích cho cuộc đấu xảo, sau gặp anh em nói vài câu chuyện phiếm.
Ô. t. A. — Cái ngày hôm nay là ngày cuối cùng của cuộc đấu xảo mỹ nghệ phụ nữ mỹ nghệ. Ông đi dự chứ? Ông đi dự chứ? Ông đi dự chứ?

Sự phản kháng của chánh trị phạm ở Kontum

Vừa rồi ở nhà lao Kontum, chính trị phạm phản kháng sự làm xấu. Có 15 người chết và 10 người bị thương.
Sau đó, ai đi làm việc của này như trước; người bị tù ngục thì ở lại trong tù, còn người ăn nặng thì đi làm việc ở ngoài.

BIẾN-TƯỢNG Ở CHÁNH-GIỚI TRUNG-HOÀ

CHÁNH-GIỚI TRUNG-HOÀ

Tiểu bom ở miền Mãn-châu còn nổ lập bộp; gậy điền ở Kội Quốc-liên còn dương truyền rộn rịp. Các nhà dương cuộc Trưng-hoà, ai ngồi ghế nào, cứ ngồi ở đấy, một mảy mào báo thái độ trấn lệnh, dù xuống chủ nghĩa bất dễ khăng. Thế là đức sách làm rồi, việc gì mà nổi lên cái phong trào từ chức? Từ chức làm sao mà hề nhau phò lên cho cao? Từ chức làm sao mà hề nhau phò lên cho cao? Từ chức làm sao mà hề nhau phò lên cho cao?

SỮA NESTLÉ HIỆN CON CHIM



SỨC KHỎE CỦA TRẺ NHỎ

Hiện xin không mất tiền một quyển sách dạy cách nuôi trẻ bằng tiếng quốc ngữ của bác sĩ Vidal soạn ở hiệu sữa NESTLÉ, phố Paul-Bert, số 55 Halphông.

Comptoirs Commerciaux d'Annam Commission-Representation TRUNG-KY THƯƠNG-CỤC 107, Rue Paul-Bert - HANOI

Maison HOP-THINH SOIERIE & MERCERIE 37 Rue des Cantonnaires Phố Hàng Ngang HANOI Bán hiệu chuyên môn bán các thứ hàng tơ lụa...

Cứu hơn 50 mạng khỏi chết không dỡ-phòng trước, sau, ăn-nặng không kịp Từ ngày làm được tới nay Tôi dùng bột (cơm răn) cứu được hơn 50 mạng người...

SOCIÉTÉ D'ENTREPRISES de Transports et Garages d'Annam

PROCES-VERBAL de l'assemblée générale extraordinaire de l'année 1931. Les articles de la Société à responsabilité limitée, Société d'entreprises de transports et garages d'Annam (SETEGA) au capital de 20 000 000 divisé en 1 000 parts de 20 000...

31 décembre date de la fin de chaque exercice. Des Inventaires établis, les Gérants convoquent tous les associés en Assemblée Générale annuelle, leur exposeront la situation et soumettront toutes propositions.

BỘ «VIỆT-NAM TỰ-ĐIỂN» của hội Khai-Trí-Tiến-Đức Hội Khai-Trí Tiến Đức đã là xong bản chữ A bộ «VIỆT-NAM TỰ-ĐIỂN» Giá bán mỗi tập 0\$20, mua năm 12 tập 2\$00, hội viên Khai trí mua năm được trừ 0\$50.

Grande Maison de Soieries AN-LOI Vente en Gros TONKIN - 77 Rue de la Soie - HANOI Bán hiệu chuyên môn bán các thứ hàng tơ lụa...

AI BI SAIGON! Nền ghé lại tiệm cơm Annam hiệu: VI-TIÊN đường Amiral Courbet số nhà 42 (gần chợ mới Bến-thành và sau ga xe lửa Saigon). Tiệm có bán cơm bữa, nước cơm thơm, giá tính phải chăng và có cho nghỉ sạch sẽ.

Các ngài có bệnh nên đọc kỹ: 1. - Thừa ông chủ hiệu thuốc ĐẠI-BẢO-DƯƠNG 22 rue Médicaments à Hanoi...

Thư các ngài!

Khi các ngài làm An tá, một người (độc) đưa đường thuốc Hải-nước-đường-bách-ung thì mới tránh khỏi các bệnh như vàng da, to bụng, phù nề, da bụng đầy-bụng có cục mà hay đau, ăn không tiêu v.v.

Thơ Cam - Tạ

Thư ông. Ông là một người bạn rất thân thiết của tôi. Tôi nhớ đến ông rất nhiều. Tôi nhớ đến những ngày chúng ta cùng nhau đi học...

MÁT TRỜI

Mấy tháng gần đây, trời nóng nực quá, hàn-thử-biêu lên đến ba bốn mươi độ. Tuy vậy, ảnh hưởng của mùa đông vẫn còn hiện rõ...

THƯ CAM - TẠ

CĐ-Đan, le 25-10-31 M. Vinh-Hung-Tường, N° 77 Rue Sarraut VINH Thư ông. Ông là một người bạn rất thân thiết của tôi...

HUONGKY PHOTO

48 Rue Jules Ferry - HANOI Trưng trính lại cũng chớ nhàn. Thế thì bức thư ấy đâu rồi? đưa mau cho ta.

ĐAM-VIÊN dịch

Vừa đi vừa nói chuyện, bất giác đã vào đến nhà. Chúng tôi vào phòng, thấy mọi người đã về đâu cả; chỉ còn ông Khảo nhủ Sinh cùng ông Hào.

MỸ-NHÂN CỬU

Trình thám Tiếu thuyết ĐAM-VIÊN dịch 55 9 Vừa đi vừa nói chuyện, bất giác đã vào đến nhà. Chúng tôi vào phòng, thấy mọi người đã về đâu cả; chỉ còn ông Khảo nhủ Sinh cùng ông Hào.

MỸ-NHÂN CỬU

Trình thám Tiếu thuyết ĐAM-VIÊN dịch 55 9 Vừa đi vừa nói chuyện, bất giác đã vào đến nhà. Chúng tôi vào phòng, thấy mọi người đã về đâu cả; chỉ còn ông Khảo nhủ Sinh cùng ông Hào.

MỸ-NHÂN CỬU

Trình thám Tiếu thuyết ĐAM-VIÊN dịch 55 9 Vừa đi vừa nói chuyện, bất giác đã vào đến nhà. Chúng tôi vào phòng, thấy mọi người đã về đâu cả; chỉ còn ông Khảo nhủ Sinh cùng ông Hào.

MỸ-NHÂN CỬU

Trình thám Tiếu thuyết ĐAM-VIÊN dịch 55 9 Vừa đi vừa nói chuyện, bất giác đã vào đến nhà. Chúng tôi vào phòng, thấy mọi người đã về đâu cả; chỉ còn ông Khảo nhủ Sinh cùng ông Hào.

MỸ-NHÂN CỬU

Trình thám Tiếu thuyết ĐAM-VIÊN dịch 55 9 Vừa đi vừa nói chuyện, bất giác đã vào đến nhà. Chúng tôi vào phòng, thấy mọi người đã về đâu cả; chỉ còn ông Khảo nhủ Sinh cùng ông Hào.

MỸ-NHÂN CỬU

Trình thám Tiếu thuyết ĐAM-VIÊN dịch 55 9 Vừa đi vừa nói chuyện, bất giác đã vào đến nhà. Chúng tôi vào phòng, thấy mọi người đã về đâu cả; chỉ còn ông Khảo nhủ Sinh cùng ông Hào.

Việc trong nước

(Tếp theo trang nhì)
việc gì nữa. Như đem phương pháp...

QUẢNG BÌNH

Địch trâu bò
Mấy tháng nay ở mấy làng sơn...

QUẢNG TRỊ

Chuyện ăn trộm
Bản báo tiếp được bài lai-cáo của...

Tôi tên là Nguyễn-Puô, giáo-sư
trường Mai-xã, vừa mới dời đến...

Chuyện ấy tôi đã hiệp cùng các làng
kêu đơn tại tỉnh lỵ, và phủ Triệu...

QUẢNG NGÃI

Thối gian tham của hương chức
Làng Lạc Mỹ, tổng Bình Trưng...

1) Lý trưởng Ng. Mông cùng hương
chức kỳ cựu bản 3 số ruộng của...

2) Làng vay bạc 16 - nông ngân
hàng, đơn nói về nói trông chờ...

3) Trong đám báo cụ có tên Trần
và Ng. Nghĩa là người khi trước...

có khối lấy hiêm riêng mà làm lỵ
đàn sau này không?

Người dân làng
PHÚ YÊN
Câu chuyện tộc biểu khuấy rầy

Tôi đọc báo Tiếng-dân số 442 ra
ngày 5-12-31, có người dân nào nói...

Mỗi đây có giấy quan lập Hội-
đồng đại-hào-mục, làng tôi có lỵ...

Đại-náo mục Địch-phong: Địch-phong
Toại L. T. S. Làng nay bang-tả, huyện...

QUI NHƠN
Câu chuyện thầy giáo kiện
quan đốc

Bao Tiếng-dân số 445 ra ngày 16
décembre 1931, có bài nói về thầy...

Cuộc hát và lạc quyền giúp
nạn dân Phanri

Lúc tháng 8, 9 Âm lịch, vì mưa to
lụt lửu, các làng ở miền Diên...

Kết quả:
Tiền quyền: 631\$12
Tiền lãi: 329\$50

Ban-trị-sự chúng tôi đã chiếu
theo các bản kế khai số dân bị nạn...

Chúng tôi có mấy lời cảm ơn
lời các quan viên Tây Nam và...

HUE
Tại nhà thương con mắt
Trong số 445 ra ngày 10-12-31, có...

XIN THƯA THIỆT TÌNH
Không còn bao lâu nữa
thì hết năm Tây, báo cáo cần...

Giới thiệu sách mới

Bản báo có nhân tặng những
quyển:
1) KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ

2) VỎ GIA - ĐÌNH của hai ông
Nguyễn-Đỗ-Mục và Đào-Hùng-địch

3) ĐỒNG CHU LIỆT QUỐC
quyển (lịch sử tiểu thuyết) của ông...

GIA-ĐÌNH GIAO-DỤC
hai quyển mỗi quyển 0\$20

PHÒNG-TỊCH

Phòng-Tịch dân ông, dân bà sức kém thường hay bị, nhất là ty 26 đến 34
với hay bị làm, vì:
1 là: Khi cơn nóng, trời say, với ham tắm mát...

TIMBRES-POSTE

Centre 2.000 Timbres-poste de votre
pays et pays voisins. Inklus les sur-

Thuốc cai nha phiện

Cảnh đã từng qua cái cảnh nghiên
Chùa chùa hút hút mấy mươi niên...

TRẦN ĐỨC CẢNH
39 phố Cửa-lương

THUỐC CAI AN-ĐỒ

Hiện nay có nhiều nhà chế thuốc Cai nha phiện, nói thần nói thánh, bài người
ta cũng khải: nào là nghiên nặng, nghiên nhẹ, tuổi trẻ, tuổi già, (tôi thời mọi sự, rồi...

Nhà thuốc
Nam-Thiên-Đường
40, rue Bac-ninh à Nam-dinh (Tonkin)

Magasin de Soieries
TÂN-LỢI
138 - 140, B' Tầng - đóc - Phường

Đồn hiệu bán và bán lẻ đồ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải, như
là lụa, xuyên, lụa, cầm nhung, cầm châu v. v. Hàng thiết kế, thiết...

BAC-NINH
Bệnh quý đã có thuốc tiên!
Nếu ai mắc LẬU, hay TÌM-LÀ, hay LẬU nhọt CỐT nghĩa là khải rồi khổ trong người...

24 giờ đã thấy hiệu-nghiệm
à thứ thuốc Đả-nha-phiện Đại-Tái hiệu Hồng-Lạc-Dương, trăm người nung...

THÊM SỨC MẠNH CHO LOÀI NGƯỜI TRƯ
TUỆT CÁI HẠI VÔ CÙNG CHO XÃ-HỘI
không gì bằng:
CAO-BỘ-PRŨI chuyên trị hết các chứng ho đờm, ho khan, ho...

CÔ-tinh BỒ-Thận hoàn
Bệnh khí hư như khí loãng khí lạnh, thường sanh ra chứng
Mộng tinh, (đem ngày thấy đi lại với đàn bà mà (lành khi xuất ra)...

SINH-HUY
CÓ THƯ CHUYÊN-MÔN LÀM KHUẨN XẾP
Khẩn nhiều thì lỵ đặc biệt, toàn từ
cát đỏ, không phải mủ, mỗi cái 1\$50

HUE
Tại nhà thương con mắt
Trong số 445 ra ngày 10-12-31, có
dâng về việc mắt con ở nhà thương...

XIN THƯA THIỆT TÌNH
Không còn bao lâu nữa
thì hết năm Tây, báo cáo cần...

HUE
LOURANE
QUANG NGAI
NHATRANG
TAM-CAN
VINH
DALAT
PAIFOO
DONG-HOI

25\$
chỉ 25\$
được một đĩa hát điệu HUE
rủy y chọn trong các đĩa cực
kỳ hay vừa mới có.

SỜ RÁT ÍT
NÊN LUY Y KÉO HẾT
Mme RICHARD
N° 7 Rue de la Citadelle
(A2 của Thương Tin) HUE

ĐÃ CÓ RỒI?
Thưa các quý,
Hàng năm chúng tôi thường đi tìm các
kiểu mới, tin là, để hiến các ngài trước...

AM-TRANG
37 rue de Nam - HANOI

Directeur Général HU-NH-THUC-KHANG